



## Graviditet hos stomibærere

Noget af det mest livsbekræftende er vel oplevelsen af graviditet og fødsel. For unge kvinder, der har fået anlagt en stomi, er det da også ofte af interesse at vide, om de er i stand til at gennemføre et normalt svangerskab og fødsel. Dette spørgsmål er fornylig blevet belyst i en oversigtsartikel i det engelsksprogede danske lægetidsskrift (Danish Medical Bulletin), hvor læge Sigurd Olesen fra Århus på baggrund af egne erfaringer og grundige litteraturstudier har beskrevet, hvorledes det er gået for unge kvinder med urinaflørende operationer med gennemførelsen af et svangerskab.

Nu er det ret få unge kvinder, der findes med urinaflørende operation, idet det hyppigste i denne aldersgruppe er ileostomi. Men det har alligevel interesse at høre, hvilke retningslinier der opstilles for unge stomibærende kvinder, der ønsker at gennemføre en graviditet. Her er det glædeligt, at stomi

i sig selv overhovedet ikke lægger sig hindrende i vejen for at gennemføre en normal fødsel. Det må imidlertid diskuteres med lægen om den oprindelige lidelse, der var årsagen til stomiens nødvendighed, kan have betydning for graviditetsforløbet. Hvis dette ikke findes at være tilfældet, skal den stomibærende kvinde blot følges noget hyppigere med kontrolundersøgelse af graviditetens forløb end normalt for kvinder. Hverken fødslen eller den efterfølgende barselsperiode synes forbundet med særlige forhold for stomibærende kvinder.

Det må være opmuntrende at tænke på, at den menneskegjorte forandring, som stomien er, ikke kan betragtes som et handicap når det drejer sig om forløbet af en fødsel. Dette tjener til at understrege, at stomibærere i langt de fleste tilfælde kan leve et ganske normalt liv.

*S. Levin Nielsen.*

NY ENGANGS  
ILEOSTOMY POSE  
FRA COLOPLAST



# ILEO B-TYPE



- VEJER INTET (14 g)
- FYLDER INTET
- HELT LUGTTÆT
- MED DET KENDTE PLASTER
- KAN BRUGES MED BÆLTE

enkeltprøver kan rekvireres gratis.  
prøvesæt (1 bælte + 10 poser ved indsendelse af 18,00 kr.)

DANSK COLOPLAST A/S · BRONZEVEJ 4 · 3060 ESPERGÆRDE · TLF. (03) 23 34 33

## Modtagen gave

Som omtalt i vort nr. 36 havde vi fra forskellige firmaer fået løfte om gaver til vort arbejde.

Dansk Coloplast i Espergærde havde forleden anmodet Alex Christensen om at komme op på fabrikken. Anledningen viste sig at være, at man havde arrangeret en lille højtidelighed, hvor direktør Halskov med et par pæne og anerkendende ord overrakte Alex Christensen en check på 10.000,- kr.

Dette betyder et særdeles velkomment tilskud til vort arbejde, og vi gentager vor hjerteligste tak.

## Præsentation af formændene i lokalafdelingerne

Med dette nummer af bladet indleder vi en serie med en kort omtale og et billede af en af formændene i en lokalafdeling.

Som den ældste (ikke i alder, men i anciennitet) bringer vi denne gang et billede af formanden for Fynsafdelingen, der sammen med sin afdeling lige har fejret 10-års jubilæum (se andetsteds i bladet).



Hr. Langkilde Rasmussen, som foruden at tage sig af vejarbejdet på Fyn, har kunnet afse tid til mange patientbesøg, arrangement af sammenkomster

og møder, bestyrelsesmøder etc., har udført et overordentlig dygtigt arbejde, som vi skylder ham megen tak for – og hans kone skaffer penge til foreningen med sin frimærkeindsamling – husk den!

## Besøg i Manchester

Efter indbydelse fra direktør N. Stoller, hvis fabrik i Oldham nær Manchester fabrikker de kendte SETON-poser, besøgte Alex Christensen, Sv. A. Kristensen, Ålborg, Langkilde Rasmussen, Odense, og Gerda Olesen den 26.–27. september Manchester, hvor vi blev modtaget på flyvepladsen af direktør Stoller og firmaets danske forbindelse, direktør E. Pade, Engelsk Dansk Hospitalsforsyning A/S.

Man besøgte firmaets fabrikker i Oldham og havde et meget nyttigt møde, hvor man drøftede forskellige poseproblemer og fik forevist fabrikkens nyeste poser, som snart vil kunne købes på det danske marked.

Vi takker såvel direktør Stoller som direktør Pade for den overordentlig venlige modtagelse, de gav os.

G. O.

## Copa's motionskursus

startede undervisningen den 16. oktober i dejlige og velegnede lokaler på Fysiurgisk Klinik på Bispebjerg Hospital. Der havde meldt sig så mange deltagere, så det blev nødvendigt at etablere to hold, mandag aften kl. 19–20 og 20–21.

Vi havde ventet og håbet, at disse arrangementer ville tiltrække vore unge medlemmer, men selv om der er enkelte unge, ligger gennemsnitsalderen meget højt. Det er imidlertid glædeligt at se den iver og energi, der udvises både af damer og herrer i pensionistalderen, og selvfølgelig endnu mere af de, der ligger langt under denne alder.

En af grundene hertil er sikkert Hanne Hovinds meget fornøjelige og inspirerende måde at undervise på. Der bliver hver undervisningsaften taget konciprøver, som skrives ned, således at man ved sæsonens slutning kan konstatere, hvor meget ens kondital er forbedret.

Oprettelsen af dette kursus til den meget favorable pris af kr. 55,- for hele sæsonen (20 timer) og gratis deltagelse for folke- og invalidepensionister, har kun været mulig ved hjælp af Københavns Kommunes Aftenskole, og vi bringer en hjertelig tak til denne institution for den store imødekommethed og elskværdige behandling, vi har mødt.

Vi takker ligeledes rette vedkommende på Bispebjerg Hospital, som har givet tilladelse til, at vi kan benytte ovennævnte udmærkede lokaler.

### Fynsafdelingen - 10 år

fejredes fredag den 29. september 1972 på Handicapcentret i Tarup gamle Præstegård i Odense.

Der var tilmeldt ca. 80 medlemmer incl. ledsagere. Landsformanden var indbudt til at deltage i festen og kom sammen med Inger Byskou og Richard Petersen fra København.

Sidstnævnte arrangerede den medbragte udstilling af hjælpemidler i opholdsstuen, hvor alle samledes kl. 19.30.

Kl. 20.00 gik man til bords, og S. Langkilde Rasmussen, formand for Fynsafdelingen bød velkommen og takkede for gaverne. Fra Landsforeningen modtog Fynsafdelingen en dirigentklokke med inskription. En anonym forhandler skænkede afdelingen 200,- kr. Fa. Dansac sendte et lykønskings-telegram.

Langkilde Rasmussen, der samme dag havde 10 års jubilæum som formand fik en flaske fra Dansk Coloplast og en flaske fra Alex Christensen, og fra et medlem en pose „drillepinde“.

Landsformanden holdt senere en tale, hvori han meddelte, at Plafinco som sin gave ville betale det smørrebrød, der blev nydt den aften. Endvidere ønskede han såvel afdelingen som dens energiske formand hjertelig tillykke med de 10 år.

Også fru Sølyst, som har været medlem af bestyrelsen i 10 år fik en lykønskning og tak.

Ved kaffen underholdt „komikeren“ Leo Nicolajsen, Ryslinge, med nogle monologer, som folk morede sig meget over.

Efter kaffen blev der danset til kl. 24.00.

Det havde været en god aften, og vi håber, at medlemmerne vil slutte op om et lignende arrangement en anden gang.

Vi takker fa. Plafinco for den smukke gestus og Handicapcentret fordi vi endnu engang måtte låne deres smukke „Præstegård“.

Tak til portner Hansens og frues for deres hjælpsomhed. *Bestyrelsen.*

### Møde i apotekerforeningen

afholdtes den 19. september. COPA var repræsenteret af Alex Christensen og Gerda Olesen. Grunden til, at vi havde anmodet om dette møde var, at vi har modtaget mange klager over differerende priser på Coloplastposerne, for gamle poser o. l.

Man var fra Apotekerforeningens side meget forstående over for disse forhold og lovede at udsende direktiver til alle landets apoteker om priser, opbevaringsforhold, datomærkning og så videre, så vi håber, der nu kan rådes bod på disse uheldige forhold.

Kort tid efter dette møde havde vi den glæde at modtage en gave på kr. 500,- fra Apotekerforeningen med løfte om et tilsvarende beløb om året, hvorfor vi bringer vor hjerteligste tak.

For  
eksklusiv  
kvalitet  
garanterer



*Diner's Transportable*

LANDSKRONAGADE 47

KØBENHAVN Ø

TELEFON 29 40 01

Kuverter til diabetikere uden extra  
beregning

Forlang  
brochurer  
tilsendt

Indehaver:

JØRGEN ALEX CHRISTENSEN

### United Ostomy Association's 10. kongres

I dagene 24. til 26. august afholdtes ovennævnte kongres i San Francisco, en meget charmerende og smuk by.

Abningshøjtideligheden fandt sted torsdag den 24. august kl. 9.00 og overværedes af delegerede fra de fleste amerikanske foreninger samt repræsentanter for foreninger i Saudi-Arabien, Holland, Sverige, England og Danmark.

Om eftermiddagen var der møde i U. O. A., som nu har 171 affiliates i U. S. A. og Canada og cooperative foreninger i andre verdensdele, bl. a. i Sverige, Norge og Danmark. Der har i det forløbne år været en tilgang på 42 grupper.

Næste dag holdt World Work Committee sit møde med delegerede fra U. S. A., Canada, Holland, England, Japan, Sverige, Danmark og Saudi-Arabien. Desuden deltog som observatører repræsentanter for firmaer i Danmark og Frankrig.

Man diskuterede muligheden af at ændre navnet World Work Committee og enedes om, at komiteens fremtidige navn skulle være INTERNATIONAL OSTOMY ASSOCIATIONS med undertitlen WORLD WORK COMMITTEE i de første år, indtil det nye navn var slået fast.

Det oplystes, at der er dannet en forening i Finland: FINILCO med 50-60 medlemmer, og i Vesttyskland. Desuden har man kontakter i Schweiz, Belgien, Frankrig, Spanien og Italien, Jugoslavien, Sovjet-Unionen og Polen. I Østrig har man kun få kontakter.

Der forelå et budget for det kommende år på 1400 \$, og U. O. A. havde givet tilsagn om at yde 500 \$. Man vedtog at sætte kontingentet op for allerede optagne foreninger, således at disse betaler 50 \$ og nye grupper, der

søger optagelse, betaler 20 \$ det første år.

Præsidenten, Archie Vinitsky, foreslog, at næste års møde skulle afholdes i Europa, og det vedtoges at forsøge dette arrangeret i Amsterdam, København eller på et slot i Frankrig. Til at arbejde med denne sag nedsattes et udvalg bestående af Herman Meijer, Holland, Christian Soop, Sverige, og Gerda Olesen, Danmark.

Foruden ovennævnte mere officielle møder afholdtes studiekredse om mange interessante emner, men desværre overlappede de hinanden, så det ikke var muligt at deltage i mere end en brøkdelt af arrangementerne.

I forbindelse med kongressen var der forskellige selskabelige arrangementer. Torsdag aften havde man chartret en båd, som sejlede på den skønne San Francisco bugt, ind under Golden Gate Bridge og Bay Bridge. Vejret var det bedst tænkelige med solnedgang på udturen og fuldmåne på hjemturen.

Fredag var der fødselsdags-lunch og om aftenen flere receptioner, bl. a. hos Coloplast/Baard og Copa, med stor tilstrømning og god stemning.

Kongressen sluttede med en banket lørdag aften med taler, prisuddelinger og fødselsdagslykønskninger.

Men det mest interessante var de mennesker, man mødte, og de samtaler, man fik med stomiopererede fra andre lande, ikke mindst med amerikanerne, som har en helt naturlig og åben indstilling til problemerne. „Vi er lidt anderledes end før, men vi indretter os på det og har en udmærket tilværelse,“ siger de.

## Julehilsen

Fra fru Langkilde Rasmussen, Carl Lundsvej 9, 5000 Odense, har vi modtaget følgende:

Jeg ønsker alle medlemmer en glædelig jul og et godt nytår og takker for

alle bidrag til frimærkeindsamlingen i det forløbne år.

Alle slags mærker modtages med tak, – men undgå venligst at beskadige alle slags stempler.

Med venlig hilsen

sign. *Kjestine Rasmussen*,  
Carl Lundsvej 9, 5000 Odense.

## Junglejournalen

Fru Olga Hansen, Henrik Rungsgade 21, København, som er afgået ved døden den 3. september d. å., har i sit testamente betænkt foreningen med kr. 9.000,-.

Da boet ikke er endeligt opgjort, kan det nøjagtige beløb ikke opgives. Vi er meget taknemlige, fordi fru Olga Hansen har tænkt på os og tager det som et udtryk for, at dette medlem har været tilfreds med vort arbejde.

## Navneforandring

Afdelingen for den nederste del af Jylland, som vi hidtil har kaldt Sydjylland, hedder i fremtiden afdelingen for Sønderjylland.

Fa. S.A.S.S. CO. A/S har sat en produktion i gang nærmere beregnet til børn. Vi beder de forældre, der inden for de sidste par år har været på besøg hos Alex Christensen, om igen at kontakte ham, eller tale med nævnte firma. Vi vil fra foreningens side anerkende S.A.S.S. CO. for deres initiativ.

## Postvæsenet er blevet strengere:

Ved udsendelsen af det sidste blad fik vi ca. 200 breve retur grundet på forkerte adresser. Det koster arbejde og mange penge for os. Vi beder derfor vore medlemmer skrive til os, hvis adressen ikke er helt nøjagtig. Fornavn, efternavn, gade, nr. etage, th., tv., postnummer og postadresse. Alle beboelser skal have et gadenummer. Vi har været udsat for, at der har været 2 Hansens'er på den samme etage, og vi har

fået brevet tilbage med påtegning: „adressaten ubekendt“.

Vi skal også bede om, at man i tilfælde af dødsfald opgiver, hvem der er død, altså navnet på afdøde og ikke bare skriver de efterlattedes navn.

Eksempel: Min far er død. Venlig hilsen Jane Petersen. – Og hendes far hed Olsen, uden at tænke på, at hun er gift Petersen, men født Olsen. Fru Jane Petersen bor i Korsør, men faderen havde et husmandssted i Klosterhavn, hvor han boede.

## Vi beklager,

at vort sidste blad, nr. 36, var forsinket. Det skyldes sygdom hos bogtrykkeren og andre forhindringer.

Men desværre har sætternissen udnyttet situationen, så der er et par graverende trykfejl:

I spidsartiklens anden spalte, linie 1, står der, at fra 1. januar 1971 er der vedtaget en månedlig ydelse af 225 kr., – der skulle selvfølgelig have stået en kvartårlig ydelse af 225 kr.

Og på side 20, under „Hjem fra U. S. A.“, er det omtalt, at næste møde i International Ostomy Associations, (World Work Committee) skal finde sted i EUROPA. Men desværre slutter denne beretning med i, så man ikke har kunnet blive klar over, hvor næste møde skulle foregå.

Man skal ikke tro, at stomiproblemer altid drejer sig om huller i maven. For nylig afholdtes stomikongres i Bukarest, og emnet var – Sygdomme i mundhulen.

## Ang. priser

På givne foranledning skal vi meddele, at de priser på Coloplastposer, som er opgivet på side 14 i vort sidste blad er *eksklusive* moms. Der må altså

regnes med et tillæg på 15 % på de anførte priser:

pr. 1. juli 1972.

Vejledende  
udsalgspris  
pr. 100 stk.  
*excl. moms*

## Varenr. Betegnelse:

1010 Coloplast nr. 1	kr. 47,60
1020 Coloplast nr. 2	kr. 58,50
1030 Coloplast nr. 3	kr. 80,10
2010 RH Coloplast extra nr. 1 (runde hjørner)	kr. 79,30
2020 RH Coloplast extra nr. 2 (runde hjørner)	kr. 88,00
2030 RH Coloplast extra nr. 3 (runde hjørner)	kr. 126,70
2040 Coloplast extra model S uden dekoration	kr. 93,50
2050 Coloplast extra model S med dekoration	kr. 120,00
4020/30 Coloplast extra Ileo 20/30 MINI	kr. 124,60
4520/30 Coloplast extra Ileo 20/30 LANG	kr. 144,60
4820 Coloplast Ileo B-type	kr. 218,00
4830 Coloplast Ileo B MINI med dekoration	kr. 218,00
4940 Coloplast Ileo Bælte pr. stk.	kr. 12,50
4950 Coloplast Stoma Urine	kr. 275,00
4970 Coloplast Karaya Ring pr. pakke à 12 stk.	kr. 16,80

## Generalforsamling

i alle lokalafdelinger vil blive afholdt i løbet af marts eller begyndelsen af april.

Indkaldelse til disse vil blive sendt pr. brev i rette tid.

Som det fremgår af annoncen fra Svendborg-bæltet har fru Valborg Folver nu trukket sig tilbage efter mange års flittigt arbejde. Uden at det skal opfattes som nogen bebrejdelse, var det fru Folver, der fandt ud af, at jeg blev valgt til landsformand for COPA.

Gennem alle årene har hun haft sin annonce i bladet i samtlige 37 numre, dertil kommer alle de runde beløb, hun har betænkt foreningen med. Mange hyggelige møder har vi haft sammen, mange rejser har vi været ude på sammen og dér mødt hinanden i et dejligt venskab, som forhåbentlig endnu i mange år vil vare ved. Du forlader skuden lige så dejlig og sød, som da du gik ombord. *Alex.*

## 2 nye afdelinger

I henholdsvis Herning og Vejle er der nu oprettet afdelinger. Vi bringer her listen over de nye medlemmer af bestyrelserne.

### Vejle

Formand: Aase Jespersen, Grejsdals  
Landevej 180, Vejle  
Telf. (05) 85 31 69.  
Astrid Lundgreen, Nyboesgade 67,  
Vejle. Telf. (05) 82 93 02.  
Lissie Boystrup,  
7140 Stouby. Telf. (05)-89 73 06.  
S. Kaufmann, Mindegade 17, Vejle.  
Hans Lindenstrøm, Ølholm  
Tlf. 80 50 95 Tørring.

### Herning

Formand: Lyngje Jensen  
Toftlund, Ikast.  
Telf. (07) 15 16 27..  
Anne Lise Christensen  
Vestergade 57, Herning  
Telf. (07)-12 03 08.  
Ejnar Madsen, Sjællandsgade 110  
Herning. Telf. (07) 12 09 44.  
Joan Skytte, Meldskiftet 14,  
Ringkøbing. Telf. (07) 32 06 23.  
Emma Kølsted, Spøttrupvej 39,  
Herning. Telf. (07) 16 73 25.

*Oversat fra Oregon Ostomy  
Associations News:*

## RYGNING

af Dr. A. S. Lyon, New York.

Ryging er ikke anbefalelsesværdig set fra et helbredsmæssigt synspunkt, så jeg anbefaler af hele mit hjerte at holde op med det. Ydermere bør de stomiopererede, som har mave-tarmbesvær – såsom luft eller tynd afføring – prøve at undgå tobak for at se, om det hjælper.

Folk, som har fået konstateret mavesår eller andre fordøjelsessygdomme, bør afholde sig helt fra tobak.

På den anden side findes der mennesker (med eller uden stomier), som kan tillade sig at ryge uden at få væsentlige gener af det.

Selv om jeg tilråder alle så vidt muligt at afstå fra tobak, må jeg svare på spørgsmålet om et menneske skal holde op med at ryge, at dette afhænger af, om den pågældende har gener af det.

Coloplastposer  
Cellestofvat  
Sygevat  
Forbindinger  
Sasscodor m. m.

*sendes over hele Fyn*

**I/S HOLMEGÅRDENS  
MATERIALHANDEL**

Skibhusvej 61, Odense  
Telefon 127612

Rosengaardscentret  
Telefon 127668

Ringe, telefon 622150



# GELOCOL

## - til colostomi- og ileostomi- pleje

GELOCOL er let at anvende i den daglige stomi-pleje. Det beskytter huden omkring stomier og fistler, og danner samtidig en fortrinlig bindeflade for tilhæftning af bandager og poser.

Påsmør et tyndt lag GELOCOL creme og dæk dette med rigeligt GELOCOL pulver fra GELOCOL sprayen. Vent derefter ca. 1 minut til GELOCOL hinden er tør, hvorefter påhæftning af colostomi- eller ileostomiposen kan finde sted.

GELOCOL er især en hjælp ved hudgener forårsaget af sekreter og bandager.

GELOCOL-sættet fås på apoteket.

Fremstillet af  
R. Baungaard & Co  
Nærumgårdsvej 10  
Nærum  
Telefon (01) 80 25 11



## Lægebrevkassen

Det første lægebrev vi modtog var fra hustruen til en mand, der havde haft colostomi i ca. 20 år. Spørgsmålet i brevet lyder noget forkortet således:

I den første tid poserne kom frem tålte min mand dem godt i ca. 1 år. Huden begyndte derefter at blive rød og senere hudløs, så vi måtte tilbage til forbindelse igen. Vi har med mellemrum prøvet de forskellige nye poser med samme resultat. De gange min mand har været på hospitalet, har sygeplejersken spurgt, om de måtte prøve med poser, men med samme resultat. Vi har brugt Gelocolsalve og puder uden virkning. Huden holdes pæn med zinklanolin-vaselin, lærredsklude, cellostof og mavebælte. Vi vil være meget taknemmelige for at høre om der kan gøres noget for at tåle poserne.

Venlig hilsen

N. C.

Kære N. C.

Deres spørgsmål er særdeles betydningsfuldt, fordi mange stomipatienter før eller senere har hudproblemer, som dem, De beskriver. Jeg skal derfor give en lidt mere detaljeret beskrivelse af hudproblemerne end Deres spørgsmål sådan set kræver.

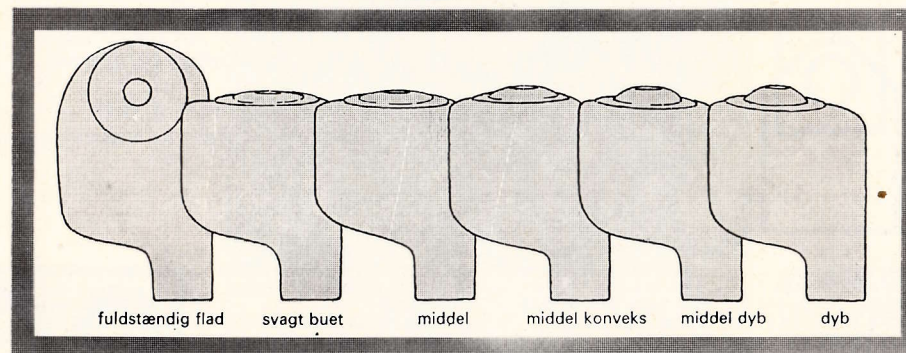
Huden omkring en stomi bliver udsat for en del såvel mekaniske som kemiske påvirkninger. Da det drejer sig om den sarte hud på mavens forside, kan dette undertiden føre til „hudløshed“, hvis huden bliver rød, siden hævet, væskende og smertende. Dette kan skyldes beskadigelse af det ydre beskyttende hornlag, hvorved hudirriterende stoffer kan trænge ned i huden. Dette ses ofte omkring ileostomier på grund af tyndtamssaftens basiske karakter og indhold af æggehvitednbrydende enzymer, men dette problem kan nemt løses ved anvendelse af de i bladet annoncerede Karaya-ringe. Desværre gi-

ves der ikke tilskud fra det offentlige til anvendelse af dette hjælpemiddel, men det arbejdes der på at få ændret. Hudirritation kan imidlertid også være en overfølsomhedsreaktion over for posen eller klæbestoffet, der findes på klæbefluden. Der findes i de forskellige gummiposer varierende allergifremkaldende stoffer opstået ved vulkaniserings fremstillingen, og disse er ikke ens fra posetype til posetype. Plasticposer af PVC-typen kan imidlertid ikke give allergi. I de forskellige klæbestoffer findes også forskellige kemiske forbindelser, der hos disponerede kan give overfølsomhedsreaktioner. Den beskrivelse, De giver af symptomernes opståen tyder mest på en overfølsomhedsreaktion. Man kan undersøge om der er overfølsomhed over for gummiposen eller klæbestoffet ved hjælp af lappeprøver, der udføres af hudlæger. Det er således ikke nødvendigt at eksperimentere med posetyperne, hvis man udviser tegn på overfølsomhed, for det er altid ubehageligt omkring stomien at udløse overfølsomhedsreaktion.

Der findes i dag så mange posetyper og klæbestoffer, at det skulle være muligt at finde poser, som ikke fremkalder overfølsomhed. Hvis man er disponeret hertil, er det vigtigt ved pose-skift at være meget nænsom ved huden. Det er her vigtigt at undgå beskadigelse og derfor kun vaske forsigtigt med mild sæbeopløsning efterfulgt af afvaskning med vand. Derefter kan hudens beskyttende fedtindhold forbedres med en Silikone-spray, der fordeles i et tyndt lag.

Hvis der er kommet eczem, må man udelukke den eczemfremkaldende substans og behandle eczemet. Ved sværere tilfælde bør man henvende sig til en hudlæge, men lettere tilfælde kan man klare selv. Det kan anbefales at afvaske med kogt vand, og man kan

## PERMA-TYPE ILEOSTOMI BANDAGE fra S&W



Da Perma-Type ileostomi bandagen skulle udformes, blev otte forskellige ting taget i betragtning, idet man ønskede at fremstille en bandage, som ikke alene skulle fungere 100% effektivt, men som også skulle give patienterne gå-på mod og lyst til at leve et normalt liv igen. Disse otte væsentlige hovedpunkter var:

### 1. Garanti for sikkerhed

Perma-Type's forskelligt formede skiver tillader patienten at bære posen i adskillige dage uden fare for lækage. Perma-Type har været båret i op til 3 uger uden uheld.

### 2. Komfort

De kan ikke mærke Perma-Type bandagen.

### 3. Bevæg Dem så meget De vil

Poserne er fremstillet af en speciel hvid gummi, som ikke knitrer. De er smidige og tillader derfor patienten at foretage enhver form for arbejde – at tage bad, svømme eller drive anden form for idræt.

### 4. Ingen odeur

Den specielle hvide gummi er garanteret lugtfri. Efter talrige eksperimenter med gummi og plastic, fandt man frem til den sammensætning, som nu anvendes i Perma-Type bandagerne.

### 5. Perma-Type er flad

Selv om De går i shorts eller badetøj, er det umuligt at se Perma-Type. Ingen afslørende buler ...

### 6. Lang holdbarhed

Den specielle hvide gummi kan vaskes utallige gange uden at poserne mister de nævnte gode kvaliteter.

### 7. Minimum af pasning

I modsætning til andre bandager behøver Perma-Type ikke at blive skiftet dagligt. De kan bære den i uger uden udskiftning. En pose kan tømmes og rengøres på et lille minut.

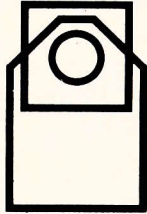
### 8. Tiltalende udseende

Perma-Type er som nævnt fremstillet af hvid gummi – og i ét stykke. I modsætning til mange andre poser er Perma-Type poserne altid rene og pæne at se på, og kan accepteres af både kvinder og mænd.

**S&W Simonsen & Weel**  
Købmagergade 3 (v. Stroget), tlf. MI 832 · Jægersborg Allé 11, Charl. OR 3332  
Gl. Kongevej 149, Kbnv. V. VE 48 48 · 8000 Århus, Vestergade 5, (06) 12 09 11

# translet

når menneskene og naturen skal hjælpes ad!



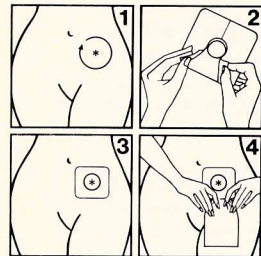
translet-serien er udviklet med det ene formål for øje at gøre tilværelsen for brugeren så problemfri og ukompliceret som overhovedet mulig. Selvfølgelig er en stomi-operation ingen fornøjelse, men tilværelsen efter den – og med den – skal fortsat kunne være det.

## translet ostomy-bandagen:

- kan tømmes eller skiftes separat medens plaster og ring kan blive siddende i flere døgn
- er hudvenlig
- er let at bære
- er hygiejnisk
- er nem at anvende
- beskytter stomien
- og translet ostomy-bandagen er økonomisk i brug!

## Så enkelt påsættes translet ostomy-bandagen:

- 1 gør huden ren og tør omkring stomien
- 2 træk det silicone-behandlede beskyttelses-papir af
- 3 sæt plasteret på – hold på det med en varm hånd et par minutter
- 4 og træk den første pose over ringen



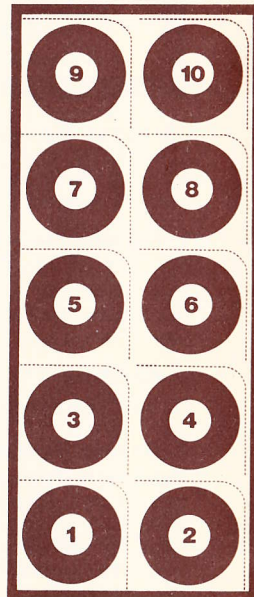
## translet ostomy-bandagen fås i tre hul-størrelser:

27 mm i brun, 40 mm i blå og 57 mm i rød pakning. I hver pakning er der et plaster med ring og tre normal poser. Løse poser fås i grønne pakninger med 10 stk. Der er fire forskellige pose-størrelser – normal-posen er 19 cm lang – en større pose måler 28 cm i længden – og liggeposer fås i 35 og 50 cm's længde.



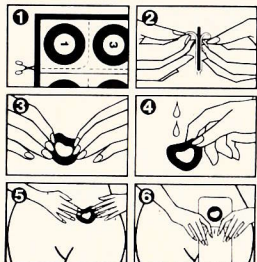
## translet kary-gummiringen:

- skåner huden mod aktive enzymer
- lader sig let forme efter ethvert behov
- kan bruges under alle former for gummi- og plastic-bandager
- er let at anvende – skal blot fugtes med vand
- fylder meget lidt – såvel i pakning som i brug
- er hygiejnisk
- og translet karaya-gummiringen er økonomisk i brug!



## Så nemt er det med translet karaya-gummiringen:

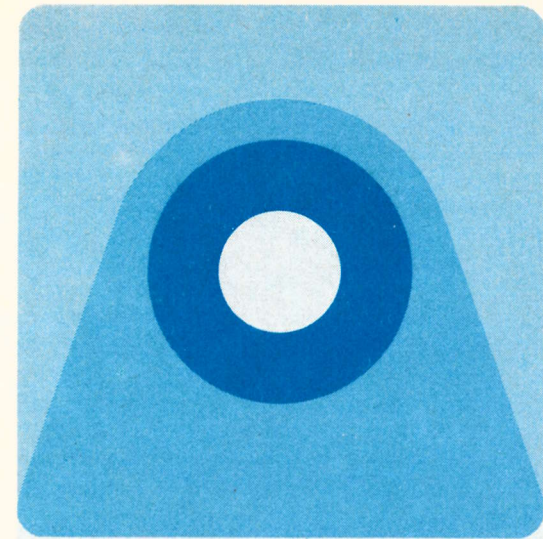
- 1 klip i den punkterede linie og begynd med ring nr. 1
- 2 fjern de to lag plastic-film fra ringen
- 3 form ringen efter stomiens facon
- 4 fugt den ene side med almindeligt vand
- 5 vend den fugtede side ind mod kroppen og pres ringen tæt rundt om stomien
- 6 fugt også den anden side, hvis De anvender en bandage uden plaster, før bandagen påsættes.



translet karaya-gummiringen fås i praktisk pakning med 10 ringe, som næsten intet fylder i taske eller lomme. Der er 3 forskellige hul-størrelser, nemlig 19, 22 og 25 mm. translet karaya-gummiringen fås også uden hul, så De selv kan klippe den facon, der passer Dem bedst.

Gør hverdagen lettere med translet . . .

**translet hjælper!**



translet fås hos førende bandagister og på apoteker.

Fremstillet af  
**plafinco**  
Valhøjs Allé 154 2610 Rødovre  
Telefon (01) 70 35 33

smøre huden med en merbrominopløsning (rød jod) eller med en vandig opløsning af krystalviolet. Sterosansalve eller en lanolinsalve med 2 % indhold af medicinsk svovl og 5-10 % olivenolie kan også hjælpe.

Hvis De har tilbagevendende problemer, kan De henvende Dem til den lokale COPA-konsulent, der ofte har stor erfaring med hvilken type pose, der er egnet i Deres specielle tilfælde. Vi håber, De kan finde en god løsning på Deres hudproblem.

Med venlig hilsen

*S. Levin Nielsen.*

Jeg tillader mig herved at spørge lægen om råd. Jeg blev i 1963 opereret og har siden haft urin ud fra højre side. Desuden har jeg siden maj 1970 gået med katheter, da mit gamle urinrør blev utæt, og jeg fik bylder i maven af opsamlet urin. Mit problem er, at hvis jeg går en tur ca. 1/2 time, er urinposen fuld af blod, men hvis jeg bare arbejder i min forretning er det sjældent tilfældet. Min læge siger, jeg eventuelt skal indlægges til undersøgelse, men jeg har ingen smerter eller ubehag der-

af. Jeg har haft blod i posen ca. 1 år. Har det nogen betydning, da jeg ellers er frisk og rask?

*Fru Viborg.*

*Kære fru Viborg.*

Der kan være mange grunde til blod i urinen, når man som De har fået foretaget en urinaflørende operation. Ved denne operation, der kan udføres på forskellig vis, kan blod i urinen stamme fra nyren, urinlederen, en eventuelt anlagt kunstig blære (Bricker blære, der er en kunstig blære formet af et stykke tyndtarm) eller fra stomien på hudens overflade. Kommer der en læsion af slimhinden vil dette kunne give anledning til blødning, og det er f. eks. velkendt, at sten i nyren eller urinvejene kan give anledning til sådan blødende læsion. De symptomer som De beskriver kunne tyde lidt i retning af denne årsag, der ikke er helt sjælden hos patienter med ureterostomier. De bør imidlertid lade Dem nærmere undersøge, som Deres læge har anbefalet, for at afklare årsagen til blødningen.

Med venlig hilsen

*S. Levin Nielsen.*

## GIROBLANKET

til betaling af kontingent for 1973 indlægges i alle numre af dette blad, nr. 37.

Nye medlemmer, som har betalt kontingent efter 1. oktober 1972, behøver ikke at betale igen, men hvis nogen har lyst at give et frivilligt bidrag, stort eller lille, vil det

blive modtaget med taknemmelighed. Alle vore udgifter stiger, og ikke mindst portoforhøjelserne hviler tungt på vort budget – og vi vil så gerne undgå kontingentforhøjelse så længe som muligt.

Med venlig hilsen

*Alex Christensen.*



# EENGANGSPOSERNE MED DE MANGE PATIENTVENLIGE FORDELE

- for patient comfort

### Ingen problemer med luftafgang

Poserne er forsynet med indbygget afluftningsventil. Det er således ikke nødvendigt at »punkterer« poserne for at tømme dem for luft.

### Ingen lugtvanskeligheder

Filtret påføres en enkelt dråbe Dor. Ubehagelig lugt neutraliseres af den på filtret pådryppede deodorant.

### Ingen hudvanskeligheder

Det anvendte klæbestof er hudvenligt (biokemisk neutralt) og kan tåles af alle.

### Rasler ikke

Poserne er fremstillet i silkeblødt PVC, som intet røber.

### Korrekt udformning

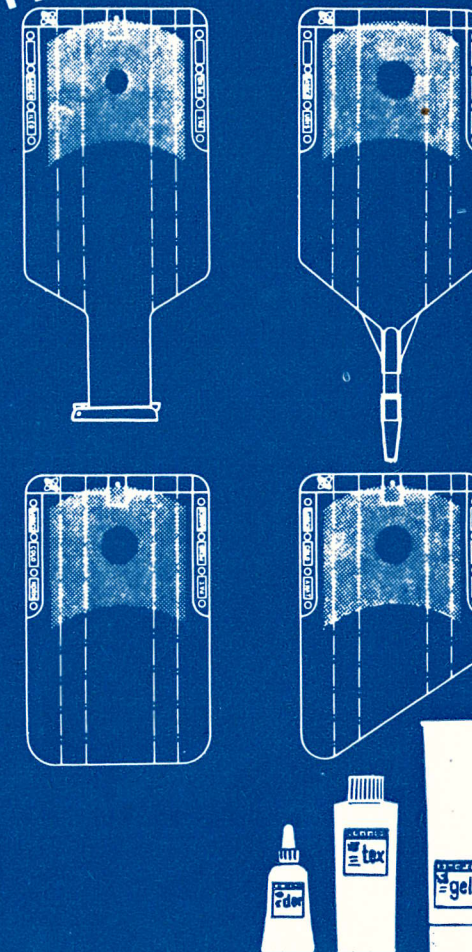
Poserne har afrundede kanter og hjørner.

### Stort rumindhold

Poserne er forsynet med 2 læg - derfor størst rumindhold.

### Bælte kan anvendes

Poserne binder kraftigt til huden. For ekstra sikkerhed kan kompletteres med bælte.



**S.A.S.S.CO. A/S**

TOMSGÅRDSVEJ 17-19 - 2400 KBH. NV - TLF. (01) 34 33 88



## Læserbrev

Jeg sidder her i en lun stue og har det godt. Jeg er træt af dagens arbejde, men det er blæst væk efter 7 timers søvn.

Mange gange har min kone og jeg siddet og sludret om, hvor godt vi har det nu. Jeg er sund og rask – kan passe mit arbejde og har ingen sygedage mere. – – Ja, hvis nogen gider høre på mig, vil jeg gerne fortælle lidt om 10 år af mit liv.

1962 Indlagt på medicinsk afdeling med tyktarmskatarr.  
Purékost – skånekost – hjemsendt med diætseddel.

1965 Indlagt på medicinsk afdeling.  
Rektoskopi – røntgen osv., osv.

1968 21. febr. Kirurgisk afdeling.  
Colostomioperation.  
29. febr. Ileostomioperation.  
3. marts Tarmslyng.  
Ileostomien lukket til fordel for colostomi.

Ja, det var en ordentlig remse.

Kun 3 dage efter sidste operation, altså 6. marts, var jeg ved hjælp af 2 søde sygeplejersker ude af sengen, hen til vinduet, og i kassen igen.

Men så kom den værste tid, med nerver – neurose – kunne lugte mig selv – ked af alting – græd mange gange om dagen og natten med. I be-

søgstiden tog min kone mig i hånden, og så græd vi begge to.

Jeg havde opgivet det hele.

Da jeg var allerlængst nede kom der en buket røde-hvide nelliker og et kort med de sædvanlige hilsener og ønsket om god bedring, men der stod også, at jeg havde 2 sønner, der savnede deres far.

Det gav mig livet tilbage.

Fredag den 29. marts udskrevet efter eget ønske (52 kg – normal vægt 75 kg), men skal konsultere egen læge hver dag, da højre side ikke er lukket. 13. maj på arbejde igen. Kollegerne hilste mig velkommen og var meget imponeret over min mave – når vi gik i brusebad, kunne de jo se det. Jeg har aldrig prøvet på at skjule det.

Jeg synes ikke, mit handicap skal regere mig, det er stadig farmand, der bestemmer.

Nu, 3 år efter, er der ingen, hjem, arbejdsplads eller familie, der tænker på det mere.

Jeg passer mit arbejde, 7.00 til 17.00-18.00. Lørdag-søndag i haven med alt hvad der til hører – om sommeren til udlandet på camping.

Jo tak, jeg har det godt, derfor mit råd:

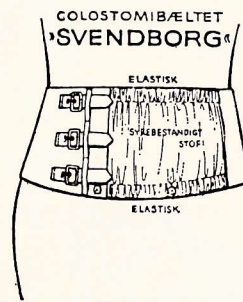
Lad være med at blive pylret – vær stædig i dine bestræbelser – vær optimist – livet går jo videre... jamen, hvorfor så ikke få det bedste ud af det?

*Hermann Wilhelmsen,*  
Sønderborg.

Vi ønsker alle vore medlemmer  
og annoncører

## ET GODT NYTÅR

med tak for det gamle



**BRUG  
BÆLTET OGSÅ  
UDENPÅ POSEN**

Det er mit håb at den tillid, mine kunder har vist mig gennem de mange år, vil blive overført til den nye indehaver. Med en tak sender jeg alle mine hjerteligste hilsener.

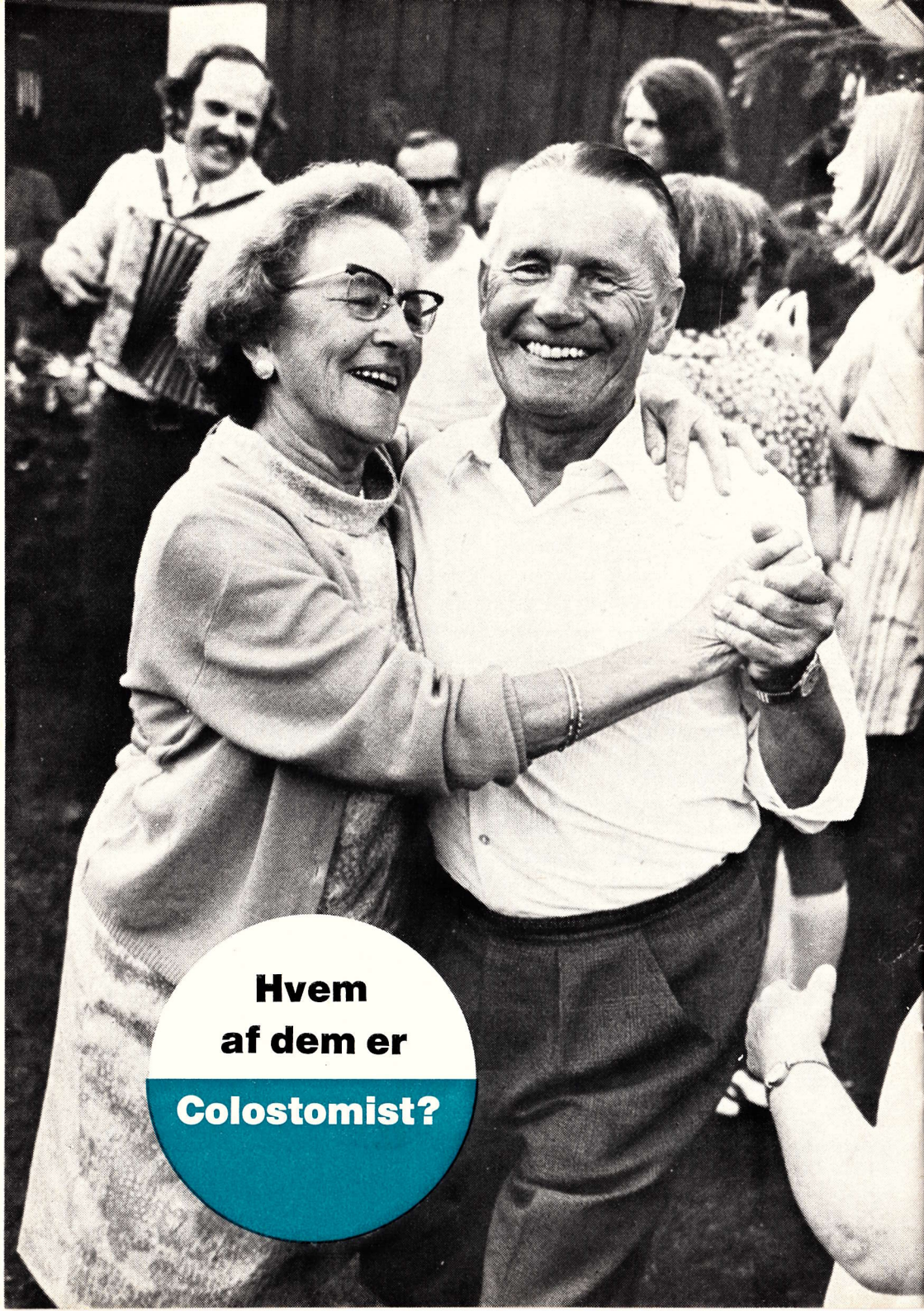
**W. BRONEE FOLVER SVENDBORG . TLF. (09) 21 10 89 . 21 12 54**

Kontortid 8-12 og 13-16

Fra 1. januar 1973 overdrager jeg  
min fabrikation af Svendborg-bæltet til

fru *Inge-Lise Sørensen*  
Kirkeværløsevej 44 B  
3500 Værløse  
Telefon (01) 48 32 01

*Valborg Bronee Folver*  
Nannasvej 15  
Svendborg



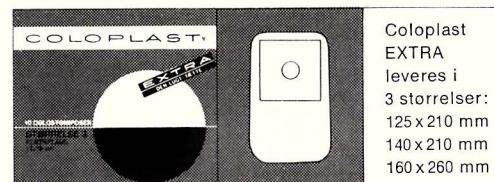
**Hvem  
af dem er  
Colostomist?**

### - han spekulerer ikke engang selv over det mere...

Det er dejligt at kunne føle sig fri og ubesværet igen med Coloplast Extra. Posen følger umærkeligt kroppens bevægelser. Det effektive, men skånsomme plaster sikrer, at posen slutter hermetisk og sidder fast. Helt fast. Det giver en god, tryk fornemmelse dagen igennem. Coloplast Extra er fremstillet af et specielt materiale. Let. Ugennemtrængeligt for lugt. Lydløst. Kropsvarmen gør posen blød og smidig, og de afrundede hjørner bidrager yderligere til, at den praktisk taget ikke mærkes.

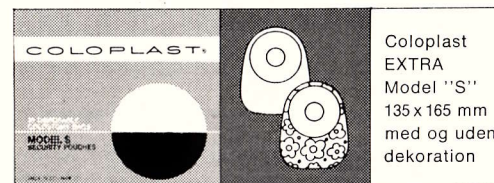
Vi lægger vægt på, at De kan føle Dem tryk ved Coloplast. Derfor stiller vi usædvanligt store kvalitetskrav - til os selv, til produktet. Løbende kontrol i alle produktionsled sikrer, at ethvert Coloplast-produkt kan leve op til den tillid, der er til Coloplast-navnet.

Har De problemer eller spørgsmål, så ring eller skriv til os.

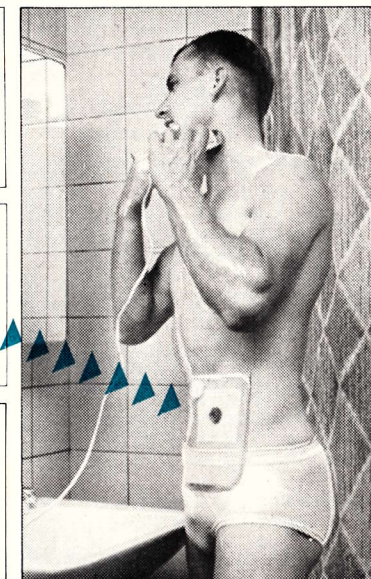


Coloplast  
EXTRA  
leveres i  
3 størrelser:  
125 x 210 mm  
140 x 210 mm  
160 x 260 mm

Den selvklæbende Coloplast-pose sættes direkte på huden ved hjælp af et specielt plaster, der tillader fuld bevægelsesfrihed. Samtidigt er den skånsom mod huden. Det er nemmere med Coloplast.



Coloplast  
EXTRA  
Model "S"  
135 x 165 mm  
med og uden  
dekoration



# COLOPLAST®

**DANSK COLOPLAST A/S**  
VERDENS FØRENDE PRODUCENT  
AF STOMI-ARTIKLER  
BRONZEVEJ 4, 3060 ESPERGÆRDE

## Fra landsformandens dagbog

På opfordring fra et af vore annoncerende firmaer er vi blevet anmodet om at følge den idé op med at bringe et udsnit af landsformandens dagbog. Det gør han gerne.

Møde i Vejle den 1. september.

Møde med Dansac den 6. september.

Møde med S.A.S.S.CO. den 8. september.

Møde i Klampenborg med Mr. Stevens fa. Searle, Chicago, den 9. september.

Møde med Dansk Coloplast, Espergærde, den 9. september.

Møde med Dansk Apotekerforening den 19. september.

Middag på Marienborg hos fhv. statsminister Kragh den 21. september.

Foredrag på Herlev sygeplejeskole den 25. september.

Besøg hos Seton i Manchester i England den 26.-27. september.

Fynsafdelingens 10-års fødselsdag på Tarup præstegård den 29. september.

Oprettelse af lokalafdeling i Vejle den 7. oktober.

Oprettelse af lokalafdeling i Herning den 8. oktober.

Foredrag for personalet i Dansk Coloplast, Thisted, den 9. oktober.

Møde i Aalborg den 10. oktober.

Foredrag for læger og sygeplejersker på afd. A., Bispebjerg Hospital, den 13. oktober.

Foredrag for Københavns hjemmesygeplejersker den 23. oktober.

Foredrag for elever på Glostrup Amtssygehus den 16. oktober.

Vanføreforeningens 100 års jubilæum på Københavns rådhus den 20. oktober.

Reception på den gamle kgl. skydebane den 21. oktober.

Møde hos advokat Helge Jensen vedrørende arvesag den 2. november.

Foredrag i Dansk Farmaceutforening i Åbenrå den 6. november.

Foredrag på Københavns Kommunehospital for læger og sygeplejersker den 15. november.

Møde i DSI den 15. november.

Møde med socialminister Eva Gredal den 15. november.

Foredrag på Sct. Josephs Hospital i København den 28. november.

Foredrag på Rigshospitalet den 4. december.

Repræsentantskabsmøde i Klampenborg den 9. december.

Af pladshensyn nævnes ikke diverse møder i Socialstyrelsen, retsmøder, bestyrelsesmøder, konsulentbesøg samt rutinemøder med firmaer.

## Skal man fortælle om sin stomi eller ikke?

Under et sygebesøg fornylig fortalte patienten mig, at hun end ikke havde betroet sin familie, hvilken operation hun havde gennemgået.

I sandhedens interesse svarede jeg, at folk havde accepteret min egen bedømmelse af min situation, og at jeg var sikker på, det samme ville være tilfældet for hende. Hvis hun selv syntes, at hendes liv var ødelagt og skammede sig over sin stomi, ville man ynke hende og tænke, at hun virkelig havde noget at skamme sig over. Hvis hun derimod indså, at hun var så heldig at have reddet sit liv ved denne operation, og at hun nu kunne føre en normal tilværelse, ville man tænke over hendes følelser.

Ved mit næste besøg fortalte hun mig, at hun havde fortalt det til en fætter og havde konstateret, at det var rigtigt, hvad jeg havde sagt.

Hun havde fulgt hans ansigtsudtryk og konstateret først forbløffelse, så forvirring og derefter kærlig beundring. Hvordan kunne han have ondt af hende, når hun ikke havde ondt af sig selv. Hun tilføjede, at det bedste af det hele var den vidunderlige følelse af lettelse og befrielse hun havde haft, da hun havde fortalt det.

Nu havde hun ikke længere følelsen af at bære på en stor, mørk, hemmelig byrde, som hun måtte skjule for andre for at kunne blive accepteret.

Jeg synes, ovenstående på den smukkeste måde illustrerer, hvorfor man bør tale åbent om stomier.

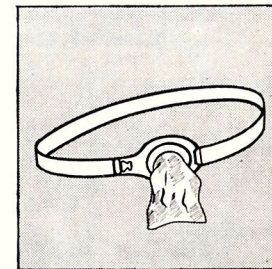
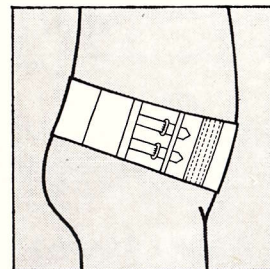
Desværre findes der stadig til en vis grad arbejdsmæssige fordomme, som kan gøre det nødvendigt at skjule sandheden.

*Golden Gate Chapter,  
San Francisco.*

## Mini-annoncer

<p><b>KERTEMINDE MATERIALHANDEL</b> Langegade 20 5300 Kerteminde TELF. (09) 32 14 34</p>	<p><b>SØBORG SYGEPLEJE</b> Søborg Hovedgade 20 2860 Søborg TELF. SØ 2782</p>	<p><b>DALUM MATERIALHANDEL</b> Dalumvej 94 5250 Fruens Bøge TELF. (09) 14 33 60</p>
--	--	---

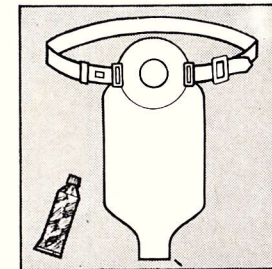
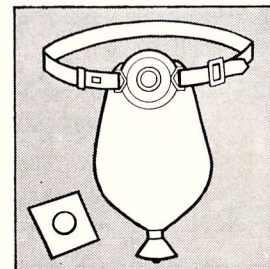
**COLOSTOMI**



Eksempler på nogle af vore bandager til brug ved colostomi og ileostomi. Foruden de her viste fører vi bl. a. coloplast, S.A.S.S.CO., plafinco og andre

Velkvalificeret personale i København, Odense og Aarhus er altid parat til at råde og vejlede Dem i brugen og behandlingen af de forskellige bandager

**ILEOSTOMI**



Nyrop og Maag a/s  
Nygaardsvej 47  
2100 - Ø.  
telf. 01 - 29 14 33

Odense: Klaregade 7  
telf. 09 - 12 29 33

Aarhus: Sønderallé 5  
telf 06 - 12 58 33

**NYROP**

**Læser  
De  
annoncerne  
i COPA?**

Ved et tilfælde fik vi oplyst, at et af vore medlemmer, som har en ileostomi, og som har fået vort medlemsblad i over to år, ikke vidste, at der findes tømbare poser. Særligt når det drejer sig om urin, er det vigtigt, at posen kan tømmes. Det er tungt, varmt og giver risiko for lækage, hvis posen er for fuld. Ovennævnte medlem havde hidtil klaret sig med en almindelig colostomipose, og havde klippet et hul i det ene hjørne, tømt posen ud, rullet den et par gange op og sat clips i.

Men nu er den metode forladt til fordel for de tømbare – og det betyder en stor lettelse for den pågældende.

Moral: *Læs annoncerne grundigt* – det er derigennem man får besked om de fremskridt, der stadig gøres for at hjælpe os.

*Red.*

**Brevkort**

Jeg vil gerne have brochuren tilsendt

Jeg vil gerne tilmeldes som aktivt medlem – kr. 30,- pr. år.

Jeg vil gerne tilmeldes som pensionist-medlem – kr. 15,- pr. år

Jeg vil gerne tilmeldes som passivt medlem – kr. 15,- pr. år

(Alle beløb er minimum)

navn: .....

stilling: .....

adresse: .....

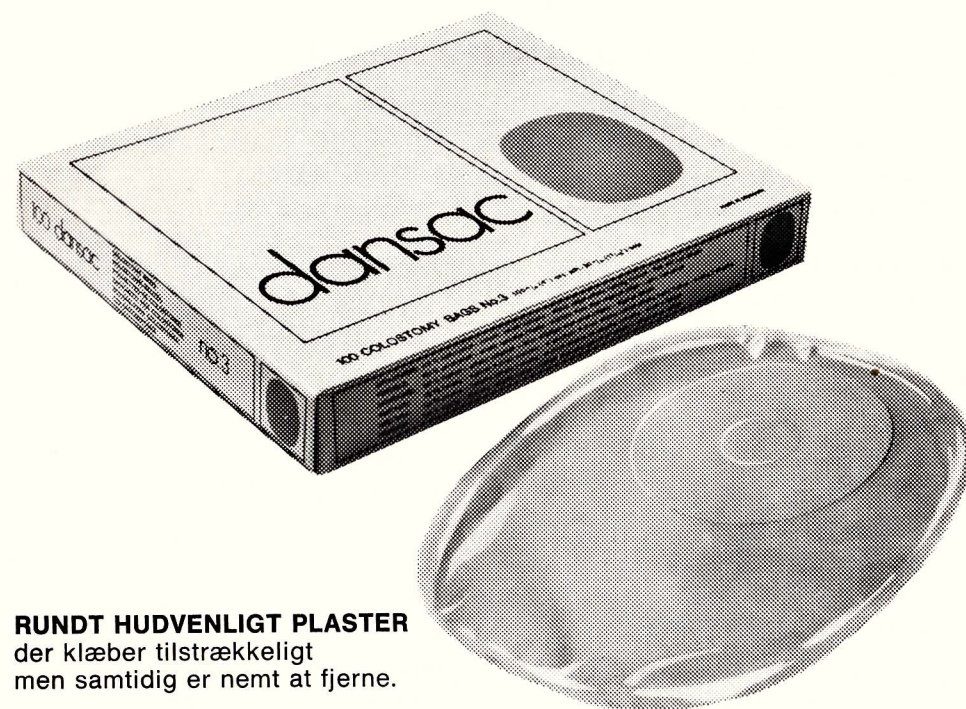
Porto

**Landsforeningen af Colostomiopererede i Danmark**

**Alex Christensen,  
Christiansholms Tværvæg 9  
Postbox 17,  
2930 Klampenborg**

COPA-12-72

**NY FORBEDRET DANSK COLOSTOMIPOSE**



**RUNDT HUDVENLIGT PLASTER**  
der klæber tilstrækkeligt  
men samtidig er nemt at fjerne.

**FULDSTÆNDIG LUGTTÆT**  
uanset hvor længe posen bæres.

**SILKETYND OG BLØD FOLIE**  
letvægtstype på kun 5 g.

**RUNDE FORMER UDEN GENERENDE HJØRNER**  
Formen kombinerer beskedent ydermål  
med stort rumindhold og leder indholdet  
bort fra lysken.

**SÅ ER DEN KLAR:**

den efterspurgte størrelse  
nr. 2.

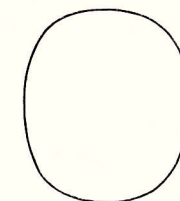
Vejl. udsalgspriser excl.  
moms:

dansac	pr. 100
nr. 2 .....	88,- kr.
nr. 3 .....	110,- kr.
nr. 4 .....	120,- kr.

Rekvirer venligst prøver  
og brochure.

**dansac as**

HØJVANGEN 6 · DK-3480 FREDENSBORG/DENMARK · ☎ (03) 28 25 00\*



---

## Foreningens adresser:

Landsformand: Alex Christensen,  
Christiansholms Tværvej 9, 2930 Klampen-  
borg.  
Postbox 17, telf. OR 4334.

Kasserer: Inger Byskou,  
Ridefogedvej 2, 2400 København NV.  
Telf. ÆG 2334 v.  
Foreningens Giro nr. 90331.

Landssekretær og redaktør:  
Gerda Olesen, Maglekildevej 1,  
1853 København V.  
Telefon: 22 13 66.

Næstved: Inger Rønje Krejbøl,  
Præstøvej 107 B, 4700 Næstved.  
Telf. (03) 72 21 38.  
træffes bedst efter kl. 17.

Vejle: Aase Jespersen,  
Grejsdals Landevej 180, 7100 Vejle.  
Telf. (05) 85 31 69.

Herning: Lynge Jensen,  
Toftlund, 7430 Ikast.  
Telf. (07) 15 16 27.

---

### Formænd i lokalforeningerne:

Fyn: S. Langkilde Rasmussen,  
Carl Lundsvej 9, 5000 Odense.  
Telf. (09) 76 14 76 efter kl. 18.  
(Bent Jørgensen, konsulent for formanden)

Nordjylland: Sv. Aa. Kristensen,  
Nørholm pr. 9240 Nibe.  
Telf. (08) 19 12 37.

Midtjylland: Gert Madsen,  
Gavnevænget 24, Skjoldhøjparken,  
8220 Brabrand. Telf. (06) 24 12 00.

Sønderjylland: Konst. H. Wilhelmsen,  
Sundquistgade 25, 6400 Sønderborg.  
Telf. (04) 42 77 28 efter kl. 18.

Lolland-Falster: Chr. Madsen.  
Vantorevej 30, 4880 Nysted.  
Tlf. (03) 87 12 65.

---

### Repræsentantskab:

Formand: Overkirurg, dr. med.  
Tyge Cl. Gertz, Gentofte.

### Øvrige medlemmer:

Professor, dr. med. Erik Amdrup, Århus.  
Direktør Th. Eyrich, Hellerup.

Professor, dr. med. Povl Holm-Nielsen,  
Århus.

Programsekretær Kaj V. Andersen, M.F.,  
København.

Reklamechef N. J. Lauritsen (sekretær),  
Ericavej 24, Gentofte. Telf. 69 31 12.

1. reservekirurg Erik Münster, Gentofte.

Fabrikant F. Nexøe-Larsen, København

Overlæge, dr. med. Povl Riis, Gentofte.

Overkirurg, dr. med. Frithiof Truelsen,  
Odense.